

# ชีวิตของฉันในฐานะพนักงานขายเสื้อผ้าที่ร้านในจีน

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

สวัสดีค่ะทุกคน! ยินดีต้อนรับสู่ Mandarin Corner ดิฉัน ไอลีน

大家好      dàjiā hǎo      สวัสดีทุกคน

欢迎      huānyíng      ยินดีต้อนรับ

来到      láidào      มาถึง

我      wǒ      ฉัน

是      shì      คือ

2

Shàng yī gè shìpín gěi nǐmen jiǎng le wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì,

上一个视频给你们讲了我在工厂工作的经历，

ในวิดีโอก่อนหน้านี้ ฉันได้เล่าประสบการณ์การทำงานในโรงงานของฉัน

上一个      shàngyīgè      อันก่อนหน้านี้

视频      shìpín      วิดีโอ

给      gěi      ให้

你们      nǐmen      พวกคุณ

讲      jiǎng      พูด/เล่า

了      le      (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น)

我      wǒ      ฉัน

|    |           |            |
|----|-----------|------------|
| 在  | zài       | ที่        |
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน     |
| 工作 | gōngzuò   | ทำงาน      |
| 的  | de        | ของ        |
| 经历 | jīnglì    | ประสบการณ์ |

### 3

**hái méiyǒu kàn de rén kěyǐ qù kàn yīxià.**

还没有看的人可以去看一下。

คนที่ยังไม่ได้ดู สามารถไปดูได้

|    |        |                 |
|----|--------|-----------------|
| 还  | hái    | ยัง             |
| 没有 | méiyǒu | ไม่มี/ยังไม่ได้ |
| 看  | kàn    | ดู              |
| 的  | de     | ที่             |
| 人  | rén    | คน              |
| 可以 | kěyǐ   | สามารถ          |
| 去  | qù     | ไป              |
| 看  | kàn    | ดู              |
| 一下 | yīxià  | ลองดู           |

### 4

**Jīntiān yào gěi nǐmen jiǎng de shì wǒ cóng gōngchǎng cízhí hòu de gùshi.**

今天要给你们讲的是我从工厂辞职后的故事。

วันนี้ฉันจะเล่าเรื่องราวหลังจากที่ฉันลาออกจากโรงงาน

|    |           |                    |
|----|-----------|--------------------|
| 今天 | jīntiān   | วันนี้             |
| 要  | yào       | จะ                 |
| 给  | gěi       | ให้                |
| 你们 | nǐmen     | พวกคุณ             |
| 讲  | jiǎng     | เล่า               |
| 的  | de        | (ใช้หลังคำขยายนาม) |
| 是  | shì       | คือ                |
| 我  | wǒ        | ฉัน                |
| 从  | cóng      | จาก                |
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน             |
| 辞职 | cízhí     | ลาออก              |
| 后  | hòu       | หลังจาก            |
| 的  | de        | ที่                |
| 故事 | gùshi     | เรื่องราว          |

5

Méiyǒu shàng guo dàxué de wǒ shénme dōu bù dǒng.

没有上过大学的我什么都不懂。

ฉันที่ไม่เคยเรียนมหาวิทยาลัย ไม่รู้อะไรเลย

|    |         |              |
|----|---------|--------------|
| 没有 | méiyǒu  | ไม่มี        |
| 上  | shàng   | เข้า (เรียน) |
| 过  | guo     | เคย          |
| 大学 | dàxué   | มหาวิทยาลัย  |
| 的  | de      | ที่          |
| 我  | wǒ      | ฉัน          |
| 什么 | shénme  | อะไร         |
| 都  | dōu     | ทั้งหมด      |
| 不懂 | bù dǒng | ไม่เข้าใจ    |

## 6

Cízhí hòu, wéiyī néng xiǎngdào de gōngzuò shì qù mài yīfu.

辞职后，唯一能想到的工作是去卖衣服。

หลังจากลาออก งานเดียวที่ฉันคิดได้คือไปขายเสื้อผ้า

|    |          |                 |
|----|----------|-----------------|
| 辞职 | cízhí    | ลาออก           |
| 后  | hòu      | หลังจาก         |
| 唯一 | wéiyī    | เพียงหนึ่งเดียว |
| 能  | néng     | สามารถ          |
| 想到 | xiǎngdào | คิดถึง          |

|     |          |             |
|-----|----------|-------------|
| 的   | de       | ที่         |
| 工作  | gōngzuò  | งาน         |
| 是   | shì      | คือ         |
| 去   | qù       | ไป          |
| 卖衣服 | mài yīfu | ขายเสื้อผ้า |

## 7

Nà yě shì wǒ zuì xiànmù de gōngzuò,  
那也是我**最**羡慕的工作,  
นั่นคืองานที่ฉัน**อิจฉา**มากที่สุด

|    |         |        |
|----|---------|--------|
| 那  | nà      | นั่น   |
| 也  | yě      | ก็     |
| 是  | shì     | คือ    |
| 我  | wǒ      | ฉัน    |
| 最  | zuì     | ที่สุด |
| 羡慕 | xiànmù  | อิจฉา  |
| 的  | de      | ที่    |
| 工作 | gōngzuò | งาน    |

## 8

yīnwèi kěyǐ bù yòng shàng yèbān, áoyè le.

因为可以不用上夜班、熬夜了。

เพราะไม่ต้องเข้ากะกลางคืนหรือนอนดึกอีกต่อไป

|     |             |                      |
|-----|-------------|----------------------|
| 因为  | yīnwèi      | เพราะ                |
| 可以  | kěyǐ        | สามารถ               |
| 不用  | bùyòng      | ไม่ต้อง              |
| 上夜班 | shàng yèbān | เข้ากะกลางคืน        |
| 熬夜  | áoyè        | นอนดึก               |
| 了   | le          | (แสดงการเปลี่ยนแปลง) |

## 9

Wǒ yǒu yī gè xiǎoxué tóngxué zài Zhèjiāng mài yīfu.

我有一个小学同学在浙江卖衣服。

ฉันมีเพื่อนสมัยประถมที่ขายเสื้อผ้าอยู่ที่เจ้อเจียง

|    |          |                    |
|----|----------|--------------------|
| 我  | wǒ       | ฉัน                |
| 有  | yǒu      | มี                 |
| 一  | yī       | หนึ่ง              |
| 个  | gè       | คน (ลักษณนามของคน) |
| 小学 | xiǎoxué  | โรงเรียนประถม      |
| 同学 | tóngxué  | เพื่อนร่วมชั้น     |
| 在  | zài      | อยู่ที่            |
| 浙江 | zhèjiāng | มณฑลเจ้อเจียง      |
| 卖  | mài      | ขาย                |
| 衣服 | yīfu     | เสื้อผ้า           |

## 10

Tā jiào Línfèng, wǒmen cóngxiǎo yīqǐ zhǎngdà.

她叫林凤，我们从小一起长大。

เธอชื่อหลินเฟิง เราโตมาด้วยกันตั้งแต่เด็ก

她 tā เธอ

叫 jiào ชื่อ

林凤 línfèng หลินเฟิง

我们 wǒmen พวกเขา

从小 cóngxiǎo ตั้งแต่เด็ก

一起 yīqǐ ด้วยกัน

长大 zhǎngdà โต

## 11

Tā yāoqǐng wǒ qù Zhèjiāng gōngzuò,

她邀请我去浙江工作，

เธอเชิญฉันไปทำงานที่เจ้อเจียง

她 tā เธอ

邀请 yāoqǐng เชิญ

我 wǒ ฉัน

去 qù ไป

浙江 zhèjiāng มณฑลเจ้อเจียง

工作 gōngzuò ทำงาน

12

yúshì wǒ mǎi le qìchē piào jiù qù le.

于是我买了汽车票就去了。

ดังนั้นฉันจึงซื้อตั๋วรถบัสและออกเดินทางทันที

于是 yúshì      ดังนั้น

我 wǒ      ฉัน

买 mǎi      ซื้อ

了 le      (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น)

汽车票 qìchē piào      ตั๋วรถบัส

就 jiù      ก็

去 qù      ไป

了 le      (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น)

13

Nà shì wǒ dìyīcì dāndú zuòchē qù wàidì,

那是我第一次单独坐车去外地，

นั่นคือครั้งแรกที่ฉันเดินทางลำพังไปต่างเมือง

那 nà      นั้น

是 shì      คือ

我 wǒ      ฉัน

第一次 dìyīcì      ครั้งแรก

单独 dāndú      ลำพัง

|    |        |           |
|----|--------|-----------|
| 坐车 | zuòchē | นั่งรถ    |
| 去  | qù     | ไป        |
| 外地 | wàidi  | ต่างเมือง |

#### 14

jì xīngfèn yòu yǒudiǎn dānxīn,

既兴奋又有点担心，

ทั้งตื่นเต้นและกังวลเล็กน้อย

|    |         |          |
|----|---------|----------|
| 既  | jì      | ทั้ง     |
| 兴奋 | xīngfèn | ตื่นเต้น |
| 又  | yòu     | และ      |
| 有点 | yǒudiǎn | เล็กน้อย |
| 担心 | dānxīn  | กังวล    |

#### 15

dānxīn dào le Zhèjiāng shǒujī méidiàn,

担心到了浙江手机没电，

กังวลว่าเมื่อถึงเจ้อเจียงโทรศัพท์จะไม่มีแบตเตอรี่

|    |          |                         |
|----|----------|-------------------------|
| 担心 | dānxīn   | กังวล                   |
| 到  | dào      | ถึง                     |
| 了  | le       | (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น) |
| 浙江 | zhèjiāng | มณฑลเจ้อเจียง           |
| 手机 | shǒujī   | โทรศัพท์มือถือ          |

没电 méidiàn แบตเตอรี่หมด

16

ránhòu wúfǎ liánxì tā.

然后无法联系她。

และไม่สามารถติดต่อเธอได้

然后 ránhòu และ

无法 wúfǎ ไม่สามารถ

联系 liánxì ติดต่อ

她 tā เธอ

17

Suǒyǐ wǒ tèyì bǎ tā de shǒujī hàomǎ bèi le xialai, yǐfáng bùcè.

所以我特意把她的手机号码背了下来，以防不测。

ดังนั้นฉันจึงตั้งใจท่องจำหมายเลขโทรศัพท์ของเธอไว้ เผื่อมีเหตุการณ์ไม่คาดฝัน

所以 suǒyǐ ดังนั้น

我 wǒ ฉัน

特意 tèyì ตั้งใจ

把 bǎ นำ

她 tā เธอ

的 de ของ

手机 shǒujī โทรศัพท์มือถือ

号码 hàomǎ หมายเลข

|      |             |                              |
|------|-------------|------------------------------|
| 背    | bèi         | ท่องจำ                       |
| 了    | le          | (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น)      |
| 下来   | xialai      | (แสดงการกระทำที่สมบูรณ์แล้ว) |
| 以防不测 | yǐfáng bùcè | เพื่อเหตุการณ์ไม่คาดฝัน      |

## 18

Línfèng zài nàge chéngshì gōngzuò le hǎojǐ nián,

林凤在那个城市工作了好几年，

หลินเฟิงทำงานในเมืองนั้นมาหลายปีแล้ว

|     |            |                         |
|-----|------------|-------------------------|
| 林凤  | línfèng    | หลินเฟิง                |
| 在   | zài        | อยู่                    |
| 那个  | nàge       | นั้น                    |
| 城市  | chéngshì   | เมือง                   |
| 工作  | gōngzuò    | ทำงาน                   |
| 了   | le         | (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น) |
| 好几年 | hǎojǐ nián | หลายปี                  |

## 19

dōu shì zài fúzhuāng diàn lǐ mài yīfu.

都是在服装店里卖衣服。

ทั้งหมดนั้นอยู่ในร้านขายเสื้อผ้า

|   |     |         |
|---|-----|---------|
| 都 | dōu | ทั้งหมด |
|---|-----|---------|

是 shì คือ

在 zài อยู่

服装 fúzhuāng เสื้อผ้า

店 diàn ร้าน

里 lǐ ข้างใน

卖 mài ขาย

衣服 yīfu เสื้อผ้า

20

Wǒ dǐdá zhèjiāng hòu,

我抵达浙江后，

หลังจากที่ฉันมาถึงเจ้อเจียง

我 wǒ ฉัน

抵达 dǐdá ถึง

浙江 zhèjiāng มณฑลเจ้อเจียง

后 hòu หลังจาก

21

tā gěi wǒ jièshào le yī fèn mài yīfu de gōngzuò.

她给我介绍了一份卖衣服的工作。

เธอแนะนำงานขายเสื้อผ้าให้ฉัน

她 tā เธอ

给 gěi ให้

|    |         |                         |
|----|---------|-------------------------|
| 我  | wǒ      | ฉัน                     |
| 介绍 | jièshào | แนะนำ                   |
| 了  | le      | (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น) |
| 一  | yī      | หนึ่ง                   |
| 份  | fèn     | งาน (ลักษณะนามของงาน)   |
| 卖  | mài     | ขาย                     |
| 衣服 | yīfu    | เสื้อผ้า                |
| 的  | de      | ที่                     |
| 工作 | gōngzuò | งาน                     |

## 22

Nà jiā lǎobǎn tā rènshi,

那家老板她认识,

เธอรู้จักเจ้าของร้านร้านนั้น

|    |        |                  |
|----|--------|------------------|
| 那  | nà     | นั้น             |
| 家  | jiā    | ร้าน (ลักษณะนาม) |
| 老板 | lǎobǎn | เจ้าของร้าน      |
| 她  | tā     | เธอ              |
| 认识 | rènshi | รู้จัก           |

## 23

suǒyǐ hěn shùnlì de wǒ jiù zhǎo dào le gōngzuò.

所以很顺利地我就找到了工作。

ดังนั้นฉันจึงหางานได้อย่างราบรื่น

|     |           |                         |
|-----|-----------|-------------------------|
| 所以  | suǒyǐ     | ดังนั้น                 |
| 很   | hěn       | มาก                     |
| 顺利地 | shùnlì de | อย่างราบรื่น            |
| 我   | wǒ        | ฉัน                     |
| 就   | jiù       | ทันที                   |
| 找   | zhǎo      | หา                      |
| 到   | dào       | ได้ (แสดงผลลัพธ์)       |
| 了   | le        | (แสดงการกระทำเสร็จสิ้น) |
| 工作  | gōngzuò   | งาน                     |

## 24

Wǒ de gōngzuò shì zhàn zài diàn lǐ,

我的工作是在店里，

งานของฉันคือยืนอยู่ในร้าน

|    |         |     |
|----|---------|-----|
| 我  | wǒ      | ฉัน |
| 的  | de      | ของ |
| 工作 | gōngzuò | งาน |
| 是  | shì     | คือ |

|   |      |        |
|---|------|--------|
| 站 | zhàn | ยืน    |
| 在 | zài  | ใน     |
| 店 | diàn | ร้าน   |
| 里 | lǐ   | ข้างใน |

## 25

yǒu gùkè lái jiù gěi tāmen jièshào shìhé de yīfu,

有顾客来就给他们介绍适合的衣服，

เมื่อมีลูกค้าเข้ามา ก็แนะนำเสื้อผ้าที่เหมาะสมให้พวกเขา

|    |         |          |
|----|---------|----------|
| 有  | yǒu     | มี       |
| 顾客 | gùkè    | ลูกค้า   |
| 来  | lái     | มา       |
| 就  | jiù     | ก็       |
| 给  | gěi     | ให้      |
| 他们 | tāmen   | พวกเขา   |
| 介绍 | jièshào | แนะนำ    |
| 适合 | shìhé   | เหมาะสม  |
| 的  | de      | ที่      |
| 衣服 | yīfu    | เสื้อผ้า |

26

huòzhě bāng tāmen shì yīfu.

或者帮他们试衣服。

หรือช่วยพวกเขาลองเสื้อผ้า

或者 huòzhě หรือ

帮 bāng ช่วย

他们 tāmen พวกเขา

试 shì ลอง

衣服 yīfu เสื้อผ้า

27

Yě shì měitiān gōngzuò shí'èr gè xiǎoshí.

也是每天工作十二个小时。

ฉันยังทำงานวันละ 12 ชั่วโมงทุกวัน

也 yě ยัง

是 shì คือ

每天 měitiān ทุกวัน

工作 gōngzuò ทำงาน

十二 shí'èr 12

个 gè ลักษณะนาม

小时 xiǎoshí ชั่วโมง

## 28

Dǐxīn jiā tíchéng shì yī qiān wǔ bǎi kuài zuǒyòu, dàn bù bāo chī zhù.

底薪加提成是一千五百块左右，但不包吃住。

เงินเดือนพื้นฐานบวกค่าคอมมิชชั่นประมาณ 1,500 หยวน แต่ไม่รวมค่าอาหารและที่พัก

|      |                |                  |
|------|----------------|------------------|
| 底薪   | dǐxīn          | เงินเดือนพื้นฐาน |
| 加    | jiā            | บวก              |
| 提成   | tíchéng        | ค่าคอมมิชชั่น    |
| 是    | shì            | คือ              |
| 一千五百 | yī qiān wǔ bǎi | 1500             |
| 块    | kuài           | หยวน (ภาษาพูด)   |
| 左右   | zuǒyòu         | ประมาณ           |
| 但    | dàn            | แต่              |
| 不    | bù             | ไม่              |
| 包    | bāo            | รวม              |
| 吃住   | chī zhù        | อาหารและที่พัก   |

## 29

Suǒyǐ chúqù chīfàn hé fángzū de fèiyòng,

所以除去吃饭和房租的费用，

ดังนั้นเมื่อหักค่าอาหารและค่าเช่าห้อง

|    |       |         |
|----|-------|---------|
| 所以 | suǒyǐ | ดังนั้น |
| 除去 | chúqù | หักออก  |

|    |         |             |
|----|---------|-------------|
| 吃饭 | chīfàn  | กินข้าว     |
| 和  | hé      | และ         |
| 房租 | fángzū  | ค่าเช่าห้อง |
| 的  | de      | ของ         |
| 费用 | fèiyòng | ค่าใช้จ่าย  |

### 30

yě jiù shèng bùliǎo duōshao le.

也就剩不了多少了。

ก็เหลือไม่มากแล้ว

|    |         |                           |
|----|---------|---------------------------|
| 也  | yě      | ก็                        |
| 就  | jiù     | แล้ว                      |
| 剩  | shèng   | เหลือ                     |
| 不了 | bùliǎo  | ไม่สามารถ                 |
| 多少 | duōshao | มากเท่าไร                 |
| 了  | le      | (แสดงสถานะที่เปลี่ยนแปลง) |

### 31

Fángzū měi gè yuè shì sān bǎi wǔshí yuán, yī gè xiǎo fángjiān.

房租每个月是三百五十元，一个小房间。

ค่าเช่าห้องเดือนละ 350 หยวน สำหรับห้องเล็ก

|     |            |             |
|-----|------------|-------------|
| 房租  | fángzū     | ค่าเช่าห้อง |
| 每个月 | měi gè yuè | ทุกเดือน    |

|      |               |            |
|------|---------------|------------|
| 是    | shì           | คือ        |
| 三百五十 | sān bǎi wǔshí | 350        |
| 元    | yuán          | หยวน       |
| 一    | yī            | หนึ่ง      |
| 个    | gè            | (ลักษณนาม) |
| 小    | xiǎo          | เล็ก       |
| 房间   | fángjiān      | ห้อง       |

### 32

Wǒ hé Línfèng gè chū yībàn.

我和林凤各出一半。

ฉันกับหลินเฟิงช่วยกันออกคนละครึ่ง

|    |         |            |
|----|---------|------------|
| 我  | wǒ      | ฉัน        |
| 和  | hé      | กับ        |
| 林凤 | Línfèng | หลินเฟิง   |
| 各  | gè      | แต่ละ      |
| 出  | chū     | จ่าย       |
| 一半 | yībàn   | ครึ่งหนึ่ง |

### 33

Méiyǒu chúfáng, bùnéng zuòfàn, zhǐnéng zài wàimiàn chī.

没有厨房，不能做饭，只能在外面吃。

ไม่มีครัว ทำอาหารไม่ได้ ต้องกินข้างนอก

|    |         |          |
|----|---------|----------|
| 没有 | méiyǒu  | ไม่มี    |
| 厨房 | chúfáng | ครัว     |
| 不能 | bùnéng  | ทำไม่ได้ |
| 做饭 | zuòfàn  | ทำอาหาร  |
| 只能 | zhǐnéng | ทำได้แค่ |
| 在  | zài     | ที่      |
| 外面 | wàimian | ข้างนอก  |
| 吃  | chī     | กิน      |

### 34

Nàshíhòu wǒ juéde cānguǎn lǐ de kuàicān zhēn hǎochī!

那时候我觉得餐馆里的快餐真好吃!

ตอนนั้นฉันคิดว่าอาหารจานด่วนในร้านอร่อยมาก!

|     |          |           |
|-----|----------|-----------|
| 那时候 | nàshíhòu | ตอนนั้น   |
| 我   | wǒ       | ฉัน       |
| 觉得  | juéde    | คิดว่า    |
| 餐馆  | cānguǎn  | ร้านอาหาร |
| 里   | lǐ       | ข้างใน    |
| 的   | de       | ที่       |

快餐 kuàicān อาหารจานด่วน

真 zhēn จริงๆ

好吃 hǎochī อร่อย

### 35

Kě yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù chī nì le,

可一段时间之后我就吃腻了，

แต่หลังจากเวลาผ่านไป ฉันก็เบื่ออาหารนั้น

可 kě แต่

一 yī หนึ่ง

段 duàn ช่วง

时间 shíjiān เวลา

之后 zhīhòu หลังจากนั้น

我 wǒ ฉัน

就 jiù ก็

吃 chī กิน

腻 nì เบื่อ

了 le (แสดงการเปลี่ยนแปลงสถานะ)

### 36

hěn xīwàng néng zìjǐ zuòfàn,

很希望能自己做饭，

ฉันอยากทำอาหารเองมาก

很 hěn มาก

希望 xīwàng อยาก

能 néng สามารถ

自己 zìjǐ ด้วยตัวเอง

做饭 zuòfàn ทำอาหาร

### 37

yě hěn xiǎngniàn māma zuò de fàn.

也很想念妈妈做的饭。

และคิดถึงอาหารที่แม่ทำมาก

也 yě และ

很 hěn มาก

想念 xiǎngniàn คิดถึง

妈妈 māma แม่

做 zuò ทำ

的 de ที่

饭 fàn ข้าว/อาหาร

### 38

Shēngyì bùhǎo, tíchéng bù gāo de shíhou

生意不好，提成不高的时候

เวลาที่การค้าไม่ดีและค่าคอมมิชชั่นต่ำ

|    |         |               |
|----|---------|---------------|
| 生意 | shēngyi | การค้า        |
| 不好 | bùhǎo   | ไม่ดี         |
| 提成 | tíchéng | ค่าคอมมิชชั่น |
| 不  | bù      | ไม่           |
| 高  | gāo     | สูง           |
| 的  | de      | ที่           |
| 时候 | shíhou  | เวลา          |

### 39

gōngzī jiù bùgòu huā.

工资就不够花。

เงินเดือนก็ไม่พอใช้

|    |        |            |
|----|--------|------------|
| 工资 | gōngzī | เงินเดือน  |
| 就  | jiù    | ก็         |
| 不够 | bùgòu  | ไม่พอ      |
| 花  | huā    | ใช้ (เงิน) |

### 40

Jìde yǒuyīcì wǒmen méi qián chīfàn,

记得有一次我们没钱吃饭，

จำได้ครั้งหนึ่งที่เราไม่มีเงินกินข้าว

|    |      |       |
|----|------|-------|
| 记得 | jìde | จำได้ |
|----|------|-------|

有一次 yǒuyīcì ครั้งหนึ่ง

我们 wǒmen พวกเรา

没 méi ไม่มี

钱 qián เงิน

吃饭 chīfàn กินข้าว

#### 41

zhǐnéng zuò zài jiālǐ kàn diànshì.

只能坐在家里看电视。

ทำได้แค่นั่งดูโทรทัศน์อยู่ที่บ้านเท่านั้น

只能 zhǐnéng ทำได้เพียง

坐 zuò นั่ง

在 zài ที่

家里 jiālǐ ในบ้าน

看 kàn ดู

电视 diànshì โทรทัศน์

#### 42

Diànshì shàng zài fàng guǎnggào,

电视上在放广告，

ในโทรทัศน์กำลังฉายโฆษณา

电视 diànshì โทรทัศน์

上 shang บน

|    |          |                           |
|----|----------|---------------------------|
| 在  | zài      | กำลัง                     |
| 放  | fàng     | ฉาย (เช่น ภาพยนตร์/โฆษณา) |
| 广告 | guǎnggào | โฆษณา                     |

### 43

yī wèi niánqīng de māma zuò zài fànzhūo pángbiān

一位年轻的妈妈坐在饭桌旁边

คุณแม่วัยรุ่นท่านหนึ่งนั่งอยู่ข้างโต๊ะอาหาร

|    |          |                               |
|----|----------|-------------------------------|
| 一  | yī       | หนึ่ง                         |
| 位  | wèi      | ท่าน (ลักษณะนามของคนแบบสุภาพ) |
| 年轻 | niánqīng | วัยรุ่น                       |
| 的  | de       | ที่                           |
| 妈妈 | māma     | แม่                           |
| 坐  | zuò      | นั่ง                          |
| 在  | zài      | อยู่ที่                       |
| 饭桌 | fànzhūo  | โต๊ะอาหาร                     |
| 旁边 | pángbiān | ข้าง                          |

### 44

zài hǒng háizi chīfàn, kě háizi bù yuànyì chī.

在哄孩子吃饭，可孩子不愿意吃。

เธอกำลังเล้าโลมให้ลูกกินข้าว แต่ลูกไม่ยอมกิน

|   |     |       |
|---|-----|-------|
| 在 | zài | กำลัง |
|---|-----|-------|

哄 hǒng เล้าโลม

孩子 háizi ลูก

吃饭 chīfàn กินข้าว

可 kě แต่

孩子 háizi ลูก

不 bù ไม่

愿意 yuànyì เต็มใจ

吃 chī กิน

#### 45

Diànshì lǐ de mǐfàn kànqilai hǎo hǎochī a!

电视里的米饭看起来好好吃啊!

ข้าวที่อยู่ในทีวีน่ากินมากเลย!

电视 diànshì โทรทัศน์

里 lǐ ใน

的 de ที่

米饭 mǐfàn ข้าว

看起来 kànqilai ดูเหมือน

好 hǎo ดี

好吃 hǎochī อร่อย

啊 a (ใช้เน้นความรู้สึก)

46

Gé zhe xiǎnshìpíng hǎoxiàng dōu néng wéndào mǐfàn de xiāngwèi,

隔着显示屏好像都能闻到米饭的香味，

แม้จะอยู่หลังจอทีวีก็เหมือนจะได้กลิ่นหอมของข้าว

隔 gé ห่างออกไป

着 zhe กำลัง

显示屏 xiǎnshìpíng จอแสดงผล

好像 hǎoxiàng เหมือนว่า

都 dōu แม้

能 néng สามารถ

闻到 wéndào ได้กลิ่น

米饭 mǐfàn ข้าว

的 de ของ

香味 xiāngwèi กลิ่นหอม

47

wǒ hé lín fèng jiù duì zhe diànshì měng tūn kǒushuǐ,

我和林凤就对着电视猛吞口水，

ฉันกับหลินเฟิงมองจอโทรทัศน์แล้วกลืนน้ำลายอย่างแรง

我 wǒ ฉัน

和 hé และ

|    |         |           |
|----|---------|-----------|
| 林风 | línfèng | หลินเฟิ่ง |
| 就  | jiù     | ก็        |
| 对  | duì     | หัน       |
| 着  | zhe     | กำลัง     |
| 电视 | diànshì | โทรทัศน์  |
| 猛  | měng    | อย่างแรง  |
| 吞  | tūn     | กลืน      |
| 口水 | kǒushuǐ | น้ำลาย    |

#### 48

huànxǐǎng néng cóng diànshì shàng bǎ shíwù duān xiàlái chī.

幻想能从电视上把食物端下来吃。

จินตนาการว่าอยากหยิบอาหารจากทีวีมากินได้

|    |           |           |
|----|-----------|-----------|
| 幻想 | huànxǐǎng | จินตนาการ |
| 能  | néng      | สามารถ    |
| 从  | cóng      | จาก       |
| 电视 | diànshì   | โทรทัศน์  |
| 上  | shàng     | บน        |
| 把  | bǎ        | นำ,เอา    |
| 食物 | shíwù     | อาหาร     |

端 duān ถือ

下来 xialai ลงมา

吃 chī กิน

#### 49

Dàgài sān gè yuè zhīhòu,

大概三个月之后，

หลังจากประมาณสามเดือน

大概 dàgài ประมาณ

三 sān สาม

个 gè ลักษณะนาม

月 yuè เดือน

之后 zhīhòu หลังจาก

#### 50

yīnwèi měitiān zhàn shí'èr gè xiǎoshí tài xīnkǔ le

因为每天站十二个小时太辛苦了

เพราะต้องยืน 12 ชั่วโมงทุกวัน มันลำบากมาก

因为 yīnwèi เพราะ

每天 měitiān ทุกวัน

站 zhàn ยืน

十二 shí'èr 12

个 gè ลักษณะนาม

小时 xiǎoshí ชั่วโมง

太...了 tài... le มากเกินไป

辛苦 xīnkǔ ลำบาก

หมายเหตุ: 太 + คำคุณศัพท์ + 了 มักใช้เพื่อแสดงอารมณ์ ทศนคติ หรือความเชื่อที่รุนแรงหรือเกินจริงเกินไป

51

wǒ jiù yòu cízhí le.

我就又辞职了。

ฉันก็ลาออกอีกครั้ง

我 wǒ ฉัน

就 jiù ก็

又 yòu อีกครั้ง

辞职 cízhí ลาออก

了 le (แสดงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้ว)

52

Jiēzhe wǒ zhǎo le yī jiā mài yùndòng fúzhuāng de diàn.

接着我找了一家卖运动服装的店。

หลังจากนั้น ฉันก็หางานใหม่ที่ร้านขายเสื้อผ้ากีฬา

接着 jiēzhe หลังจากนั้น

我 wǒ ฉัน

找 zhǎo หา

了 le (แสดงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้ว)

一 yī หนึ่ง

家 jiā ร้าน (ลักษณะนาม)

卖 mài ขาย

运动 yùndòng กีฬา

服装 fúzhuāng เสื้อผ้า

的 de ที่

店 diàn ร้าน

### 53

Nàge gōngzuò de shíjiān jiù shǎo le hěn duō,

那个工作的时间就少了很多，

เวลาทำงานของงานนั้นลดลงเยอะมาก

那个 nàge อันนั้น

工作 gōngzuò งาน

的 de ของ

时间 shíjiān เวลา

就 jiù (คำเสริม)

少 shǎo น้อย

了 le (ใช้บอกความเปลี่ยนแปลง)

很多 hěn duō มาก

54

dàn lí jiā hěn yuǎn, suǒyǐ xūyào zuò gōngjiāochē qù shàngbān.

但离家很远，所以需要坐公交车去上班。

แต่งานนั้นอยู่ไกลจากบ้านมาก ฉันเลยต้องนั่งรถเมล์ไปทำงาน

但 dàn แต่

离 lí ห่างจาก

家 jiā บ้าน

很 hěn มาก

远 yuǎn ไกล

所以 suǒyǐ ดังนั้น

需要 xūyào จำเป็นต้อง

坐 zuò นั่ง

公交车 gōngjiāochē รถเมล์

去上班 qù shàngbān ไปทำงาน

55

Xīn de gōngzuò gōngzī yě bùshì hěn gāo,

新的工作工资也不是很高，

งานใหม่นี้ค่าจ้างก็ไม่ได้สูงมาก

新 xīn ใหม่

|    |         |         |
|----|---------|---------|
| 的  | de      | ที่     |
| 工作 | gōngzuò | งาน     |
| 工资 | gōngzī  | ค่าจ้าง |
| 也  | yě      | ก็      |
| 不是 | bùshì   | ไม่ใช่  |
| 很  | hěn     | มาก     |
| 高  | gāo     | สูง     |

## 56

suǒyǐ yě huì jīngcháng quēqián.

所以也会经常缺钱。

ดังนั้นฉันจึงมักขาดสนอยู่บ่อยๆ

|    |           |                   |
|----|-----------|-------------------|
| 所以 | suǒyǐ     | ดังนั้น           |
| 也  | yě        | ก็                |
| 会  | huì       | จะ                |
| 经常 | jīngcháng | บ่อยๆ             |
| 缺钱 | quēqián   | ขาดสน,ขาดแคลนเงิน |

## 57

Nàshíhòu zuò gōngjiāochē shì yī kuài qián,

那时候坐公交车是一块钱，

ตอนนั้นนั่งรถเมล์เสียเงิน 1 หยวน

那时候 nàshíhou ตอนนั้น

坐 zuò นั่ง

公交车 gōngjiāochē รถเมล์

是 shì คือ

一块 yī kuài 1 หยวน

钱 qián เงิน

58

kě méi qián de shíhou wǒ lián yī kuài qián dōu shěbude huā.

可没钱的时候我连一块钱都舍不得花。

แต่ตอนที่ไม่มีเงิน ฉันไม่ยอมใช้เงินแม้แต่ 1 หยวน

可 kě แต่

没钱 méi qián ไม่มีเงิน

的 de ที่

时候 shíhou เวลา

我 wǒ ฉัน

连 lián แม้แต่

一块 yīkuài 1 หยวน

钱 qián เงิน

都 dōu แม้แต่

不舍得 shěbude ไม่อยาก (ใช้ง่าย)

花 huā ใช้ (เงิน/เวลา)

59

Xiàbān hòu wǒ jiù zǒulù huíjiā,

下班后我就走路回家，

ตั้งนั้นหลังเลิกงาน ฉันจึงเดินกลับบ้าน

下班 xiàbān เลิกงาน

后 hòu หลังจาก

我 wǒ ฉัน

就 jiù จึง

走路 zǒulù เดิน

回家 huíjiā กลับบ้าน

60

dàgài yào huā sìshí fēnzhōng.

大概要花四十分钟。

ซึ่งใช้เวลาประมาณ 40 นาที

大概 dàgài ประมาณ

要 yào ใช้

花 huā ใช้ (เวลา/เงิน)

四十 sìshí 40

分钟 fēnzhōng นาที

## 61

Wǒmen yě yǒu bái bān hé wǎn bān.

我们也有白班和晚班。

พวกเรามีทั้งกะกลางวันและกะกลางคืน

我们 wǒmen พวกเรา

也 yě ก็

有 yǒu มี

白班 bái bān กะกลางวัน

和 hé และ

晚班 wǎn bān กะกลางคืน

## 62

Bái bān shì zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sān diǎn bàn,

白班是早上八点到下午三点半，

กะกลางวันคือ 8 โมงเช้าถึงบ่าย 3 โมงครึ่ง

白班 bái bān กะกลางวัน

是 shì คือ

早上 zǎoshang ตอนเช้า

八点 bā diǎn 8 โมง

到 dào ถึง

下午 xiàwǔ ตอนบ่าย

三点半 sān diǎn bàn 3 โมงครึ่ง

### 63

wǎnbān shì xiàwǔ sān diǎn bàn dào wǎnshàng shí diǎn.

晚班是下午三点半到晚上十点。

กะกลางคืนคือบ่าย 3 โมงครึ่งถึง 4 ทุ่ม

晚班 wǎnbān กะกลางคืน

是 shì คือ

下午 xiàwǔ ตอนบ่าย

三点半 sān diǎn bàn 3 โมงครึ่ง

到 dào ถึง

晚上 wǎnshàng ตอนกลางคืน

十点 shí diǎn 4 ทุ่ม

### 64

Shàng wǎnbān zǒulù huíjiā huì yǒudiǎn wēixiǎn,

上晚班走路回家会有点危险，

การเดินทางกลับบ้านหลังเลิกกะกลางคืนอาจมีอันตรายเล็กน้อย

上晚班 shàng wǎnbān ทำงานกะกลางคืน

走路 zǒulù เดิน

回家 huíjiā กลับบ้าน

|    |         |          |
|----|---------|----------|
| 会  | huì     | อาจจะ    |
| 有点 | yǒudiǎn | เล็กน้อย |
| 危险 | wēixiǎn | อันตราย  |

65

yīnwèi yǒude jiēdào méiyǒu lùdēng,

因为有的街道没有路灯，

เพราะบางถนนไม่มีไฟ

|    |        |       |
|----|--------|-------|
| 因为 | yīnwèi | เพราะ |
| 有的 | yǒude  | บาง   |
| 街道 | jiēdào | ถนน   |
| 没有 | méiyǒu | ไม่มี |
| 路灯 | lùdēng | ไฟถนน |

66

érqiě wǎnshàng jiēshàng yě méiyǒu shénme rén.

而且晚上街上也没有什么人。

และตอนกลางคืนตามถนนแทบไม่มีคนเลย

|    |          |            |
|----|----------|------------|
| 而且 | érqiě    | และ        |
| 晚上 | wǎnshàng | ตอนกลางคืน |
| 街上 | jiēshàng | บนถนน      |
| 也  | yě       | ก็         |

没有 méiyǒu ไม่มี

什么 shénme ไฉน

人 rén คน

67

Yǒu yī tiān wǎnshang wǒ xiàbān huíjiā, tiān hěn hēi,

有一天晚上我下班回家，天很黑，

คืนหนึ่งหลังเลิกงาน ตอนที่ฉันกำลังเดินกลับบ้าน ท้องฟ้ามืดมาก

有一天 yǒu yī tiān วันหนึ่ง

晚上 wǎnshang ตอนกลางคืน

我 wǒ ฉัน

下班 xiàbān เลิกงาน

回家 huíjiā กลับบ้าน

天 tiān ท้องฟ้า

很 hěn มาก

黑 hēi มืด

68

wǒ yī gè nǚháizi, jiā zhe bāobāo zǒu de hěn kuài.

我是一个女孩子，夹着包包走得很快。

ฉันเป็นผู้หญิง เดินได้เร็วมากพร้อมกับกระเป๋านมมือ

我 wǒ ฉัน

|     |          |   |
|-----|----------|---|
| 一   | yī       | หนึ่ง                                     |
| 个   | gè       | ลักษณะนามของคน                            |
| 女孩子 | nǚháizi  | ผู้หญิง                                   |
| 夹   | jiā      | หนีบ,วางไว้ตรงกลาง                        |
| 着   | zhe      | กำลัง (การกระทำที่ต่อเนื่อง)              |
| 包包  | bāobāo   | กระเป๋า                                   |
| 走   | zǒu      | เดิน                                      |
| 得   | de       | ได้ (เชื่อมกริยาหรือคุณศัพท์กับส่วนเสริม) |
| 很快  | hěn kuài | เร็วมาก                                   |

69

Lùshang jīhū méiyǒu rén.

路上几乎没有人。

บนถนนแทบไม่มีคนเลย

|    |         |       |
|----|---------|-------|
| 路上 | lùshang | บนถนน |
| 几乎 | jīhū    | แทบจะ |
| 没有 | méiyǒu  | ไม่มี |
| 人  | rén     | คน    |

70

Zhèshí, tūrán yǒu yī gè nánrén,

这时，突然有一个男人，

ขณะนั้นเอง มีผู้ชายคนหนึ่งปรากฏตัวขึ้น

这时 zhèshí ตอนนั้น

突然 tūrán ทันใดนั้น

有 yǒu มี

一 yī หนึ่ง

个 gè คน (ลักษณนามของคน)

男人 nánrén ผู้ชาย

71

chuānzhe pòlàn de yīfu

穿着破烂的衣服

คนที่ใส่เสื้อผ้าขาดรุ่งริ่ง

穿 chuān ใส่

着 zhe กำลัง (แสดงการกระทำที่กำลังดำเนินอยู่)

破烂 pòlàn ขาดรุ่งริ่ง

的 de ที่

衣服 yīfu เสื้อผ้า

72

duì zhe wǒ wěisuǒ de xiào.

对着我猥琐地笑。

ยิ้มลามกใส่ฉัน

对 duì ต่อ

着 zhe กำลัง

我 wǒ ฉัน

猥琐地 wěisuǒ de อย่างลามก

笑 xiào ยิ้ม

### 73

Ránhòu wǒ jiù kàn dào tā jiěkāi tā de kùzi,

然后我就看到他解开他的裤子，

จากนั้นฉันก็เห็นเขาปลดกางเกง

然后 ránhòu จากนั้น

我 wǒ ฉัน

就 jiù ก็

看 kàn เห็น

到 dào ถึง (แสดง การบรรลุผลหรือการกระทำสำเร็จ)

他 tā เขา

解开 jiěkāi ปลดออก

他 tā เขา

的 de ของ

裤子 kùzi กางเกง

74

gěi wǒ zhǎnshì tā de “bǎobèi”!

给我展示他的“宝贝”!

โชว์ "ของล้ำค่า" ให้ฉันดู

给 gěi ให้

我 wǒ ฉัน

展示 zhǎnshì แสดง

他 tā เขา

的 de ของ

宝贝 bǎobèi ของล้ำค่า / สมบัติ (ในที่นี้คืออวัยวะเพศ)

75

Wǒ xià de gǎnjīn pǎo.

我吓得赶紧跑。

ฉันตกใจจนวิ่งหนีทันที

我 wǒ ฉัน

吓 xià ตกใจ

得 de จน

赶紧 gǎnjīn อย่างเร่งรีบ

跑 pǎo วิ่ง

76

Dāngshí wǒ xīnli hěn hàipà tā huì zhuī wǒ,

当时我心里很害怕他会追我，

ตอนนั้นฉันกลัวมากกว่าเขาจะวิ่งตามฉัน

当时 dāngshí ตอนนั้น

我 wǒ ฉัน

心里 xīnli ในใจ

很 hěn มาก

害怕 hàipà กลัว

他 tā เขา

会 huì จะ

追 zhuī วิ่งตาม

我 wǒ ฉัน

77

bùguò háihǎo tā méiyǒu gēn shànglai.

不过还好他没有跟上来。

แต่โชคดีที่เขาไม่ได้ตามฉันมา

不过 bùguò แต่

还好 háihǎo โชคดี

他 tā เขา

没有 méiyǒu ไม่

跟 gēn ตาม

上来 shànglái (คำเสริมกริยา)

## 78

Háiyǒu yī gè wǒ zhìjīn jìyìyóuxīn de xiǎo gùshi,

还有一个我至今记忆犹新的小故事，

ยังมีเรื่องเล็ก ๆ อีกเรื่องที่ผมจำได้ไม่ลืมจนถึงวันนี้

还 hái ยัง

有 yǒu มี

一 yī หนึ่ง

个 gè ลักษณะนาม

我 wǒ ฉัน

至今 zhìjīn จนถึงวันนี้

记忆犹新 jìyìyóuxīn ยังจำได้ชัดเจน

的 de ที่

小 xiǎo เล็ก

故事 gùshi เรื่อง

## 79

nà shì fāshēng zài wǒ gōngzuò de diàn lǐ.

那是发生在我工作的店里。

ซึ่งเกิดขึ้นในร้านที่ผมทำงาน

那是 nà shì      นั่นคือ

发生 fāshēng      เกิดขึ้น

在 zài      ที่

我 wǒ      ฉัน

工作 gōngzuò      ทำงาน

的 de      ที่

店 diàn      ร้าน

里 lǐ      ในร้าน

80

Nà jiā diàn shì kāi zài yī jiā dàxíng chāoshì lǐ,

那家店是开在一家大型超市里，

ร้านนั้นตั้งอยู่ในซูเปอร์มาร์เก็ตขนาดใหญ่

那 nà      นั้น

家 jiā      แห่ง (ลักษณนาม)

店 diàn      ร้าน

是 shì      เป็น

开 kāi      ตั้งอยู่

在 zài      ที่

一 yī      หนึ่ง

家 jiā แห่ง (ลักษณะนาม)

大型 dàxíng ขนาดใหญ่

超市 chāoshì ซูเปอร์มาร์เก็ต

里 lǐ ใน

## 81

mài de shì yùndòng fúzhuāng hé yùndòngxié.

卖的是运动服装和运动鞋。

ขายเสื้อผ้ากีฬาและรองเท้ากีฬา

卖 mài ขาย

的 de ที่

是 shì คือ

运动 yùndòng กีฬา

服装 fúzhuāng เสื้อผ้า

和 hé และ

运动鞋 yùndòngxié รองเท้ากีฬา

## 82

Yǒuyīcì, liǎng gè gāodà de nánrén zǒujìn diàn lǐ,

有一次，两个高大的男人走进店里，

ครั้งหนึ่ง มีผู้ชายสองคนรูปร่างสูงใหญ่เดินเข้ามาในร้าน

有一次 yǒuyīcì ครั้งหนึ่ง

两 liǎng สอง

个 gè ลักษณะนามสำหรับคน

高大 gāodà สูงใหญ่

的 de ที่

男人 nánrén ผู้ชาย

走进 zǒujìn เดินเข้า

店 diàn ร้านค้า

里 lǐ ข้างใน

### 83

wèn wǒ zhèr zuì guì de xiézi shì nǎ yī kuǎn.

问我这儿最贵的鞋子是哪一款。

ถามฉันว่ารองเท้าที่แพงที่สุดที่นี่คือคูไหน

问 wèn ถาม

我 wǒ ฉัน

这儿 zhèr ที่นี่

最贵 zuì guì แพงที่สุด

的 de ที่

鞋子 xiézi รองเท้า

是 shì คือ

哪 nǎ ไหน

一 yī หนึ่ง

款 kuǎn รุ่น/แบบ

#### 84

Wǒ dāngshí xīnli lè kāi le huā,

我当时心里乐开了花，

ตอนนั้นฉันดีใจมากจนในใจเหมือนดอกไม้เบ่งบาน

我 wǒ ฉัน

当时 dāngshí ตอนนั้น

心里 xīnli ในใจ

乐 lè ดีใจ

开 kāi เบ่งบาน

了 le (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น)

花 huā ดอกไม้

หมายเหตุ: "心里乐开了花" เป็นสำนวนในภาษาจีนที่หมายถึงคนที่รู้สึกมีความสุขและปลื้มใจอย่างมาก

#### 85

yīnwèi yuè guì wǒ ná de tíchéng jiù yuè gāo.

因为越贵我拿的提成就越高。

เพราะยิ่งแพง ค่าคอมมิชชั่นที่ฉันได้ยิ่งสูงขึ้น

因为 yīnwèi เพราะ

越 yuè ยิ่ง

贵 guì แพง

|    |         |               |
|----|---------|---------------|
| 我  | wǒ      | ฉัน           |
| 拿  | ná      | ได้รับ        |
| 的  | de      | ที่           |
| 提成 | tíchéng | ค่าคอมมิชชั่น |
| 就  | jiù     | ก็            |
| 越  | yuè     | ยิ่ง          |
| 高  | gāo     | สูง           |

86

Yúshì wǒ hěn gāoxìng de zhǐ le zhǐ zuì guì de nà shuāng xié,

于是我很高兴地指了指最贵的那双鞋，

ดังนั้นฉันจึงชี้รองเท้าคู่ที่แพงที่สุดด้วยความดีใจ

|     |            |                         |
|-----|------------|-------------------------|
| 于是  | yúshì      | ดังนั้น                 |
| 我   | wǒ         | ฉัน                     |
| 很   | hěn        | มาก                     |
| 高兴地 | gāoxìng de | ด้วยความดีใจ            |
| 指了指 | zhǐ le zhǐ | ชี้ (ทำการชี้แบบสั้น ๆ) |
| 最   | zuì        | ที่สุด                  |
| 贵   | guì        | แพง                     |
| 的   | de         | ที่                     |

|   |        |         |
|---|--------|---------|
| 那 | nà     | นั่น    |
| 双 | shuāng | คู่     |
| 鞋 | xié    | รองเท้า |

### 87

kāishǐ gěi tāmen jièshào.

开始给他们介绍。

เริ่มอธิบายให้พวกเขาฟัง

|    |         |              |
|----|---------|--------------|
| 开始 | kāishǐ  | เริ่ม        |
| 给  | gěi     | ให้          |
| 他们 | tāmen   | พวกเขา       |
| 介绍 | jièshào | แนะนำ/อธิบาย |

### 88

Qízhōng yī gè nánrén ràng wǒ náchū lìngyī zhī xiézi gěi tā shì,

其中一个男人让我拿出另一只鞋子给他试，

หนึ่งในผู้ชายขอให้ฉันเอารองเท้าอีกข้างออกมาให้เขาลอง

|    |         |                |
|----|---------|----------------|
| 其中 | qízhōng | ในจำนวน        |
| 一  | yī      | หนึ่ง          |
| 个  | gè      | คน             |
| 男人 | nánrén  | ผู้ชาย         |
| 让  | ràng    | ให้ (บอกให้ทำ) |

|    |        |                  |
|----|--------|------------------|
| 我  | wǒ     | ฉัน              |
| 拿出 | náchū  | เอาออกมา         |
| 另一 | lìngyī | อีก              |
| 只  | zhī    | ข้าง (ลักษณะนาม) |
| 鞋子 | xiézi  | รองเท้า          |
| 给  | gěi    | ให้              |
| 他  | tā     | เขา              |
| 试  | shì    | ลอง              |

## 89

shuō chuānshang yī shuāng xiézi cái zhīdào shì bù shìhé.

说穿上一双鞋子才知道适不适合。

เขาบอกว่า ต้องลองใส่ทั้งคู่จึงจะรู้ว่าพอดีหรือไม่

|    |            |          |
|----|------------|----------|
| 说  | shuō       | บอก      |
| 穿上 | chuānshang | สวมใส่   |
| 一双 | yī shuāng  | หนึ่งคู่ |
| 鞋子 | xiézi      | รองเท้า  |
| 才  | cái        | จึงจะ    |
| 知道 | zhīdào     | รู้      |
| 适  | shì        | พอดี     |

不      bù                      ไม่

适合      shìhé                      พอดี

## 90

Ránhòu wǒ jiù chōngjìn cāngkù lǐ ná xiézi gěi tā shì.

然后我就冲进仓库里拿鞋子给他试。

จากนั้นฉันก็รีบวิ่งเข้าไปในโกดังแล้วหยิบรองเท้าออกมาให้เขาลอง

然后      ránhòu                      จากนั้น

我      wǒ                              ฉัน

就      jiù                             ทันที

冲进      chōngjìn                      วิ่งเข้าไป

仓库      cāngkù                      โกดัง

里      lǐ                               ข้างใน

拿      ná                               หยิบ

鞋子      xiézi                              รองเท้า

给      gěi                              ให้

他      tā                               เขา

试      shì                              ลอง

## 91

Jiù zài tā bǎ yī shuāng xié dōu chuān zài jiǎo shàng zhīhòu,

就在他把一双鞋都穿在脚上之后，

หลังจากที่เขาใส่รองเท้าทั้งคู่บนเท้าแล้ว

|    |           |             |
|----|-----------|-------------|
| 就  | jiù       | เพียงแค่ว่า |
| 在  | zài       | กำลัง       |
| 他  | tā        | เขา         |
| 把  | bǎ        | นำ          |
| 一双 | yī shuāng | หนึ่งคู่    |
| 鞋  | xié       | รองเท้า     |
| 都  | dōu       | ทั้งหมด     |
| 穿  | chuān     | ใส่         |
| 在  | zài       | อยู่ที่     |
| 脚  | jiǎo      | เท้า        |
| 上  | shang     | บน          |
| 之后 | zhīhòu    | หลังจาก     |

92

lìngyī gè nánrén ná zhe wǒ shēnhòu de yùndòng kù wèn wǒ duōshao qián.

另一个男人拿着我身后的运动裤问我多少钱。

ชายอีกคนถือกางเกงกีฬาที่อยู่ข้างหลังฉันแล้วถามว่าราคาเท่าไร

|    |        |               |
|----|--------|---------------|
| 另一 | lìngyī | อีกหนึ่ง      |
| 个  | gè     | ลักษณนามของคน |

|     |            |                                 |
|-----|------------|---------------------------------|
| 男人  | nánrén     | ผู้ชาย                          |
| 拿   | ná         | ถือ                             |
| 着   | zhe        | แสดงถึงการกระทำที่กำลังเกิดขึ้น |
| 我   | wǒ         | ฉัน                             |
| 身后  | shēnhòu    | ข้างหลัง                        |
| 的   | de         | ที่                             |
| 运动裤 | yùndòng kù | กางเกงกีฬา                      |
| 问   | wèn        | ถาม                             |
| 我   | wǒ         | ฉัน                             |
| 多少  | duōshao    | เท่าไร                          |
| 钱   | qián       | เงิน                            |

93

Wǒ méi duō xiǎng jiù zǒu guoqu kàn kùzi de jiàqian.

我没多想就走过去看裤子的价钱。

ฉันเดินไปดูราคากางเกงโดยไม่คิดอะไรมาก

|     |               |                  |
|-----|---------------|------------------|
| 我   | wǒ            | ฉัน              |
| 没多想 | méi duō xiǎng | ไม่ได้คิดอะไรมาก |
| 就   | jiù           | ทันที            |
| 走过去 | zǒu guoqu     | เดินไป           |
| 看   | kàn           | ดู               |

|    |         |        |
|----|---------|--------|
| 裤子 | kùzi    | กางเกง |
| 的  | de      | ของ    |
| 价钱 | jiàqian | ราคา   |

94

Děng wǒ huíqu kàn shì xiézi de nánrén shí

等我回去看试鞋子的男人时

เมื่อฉันกลับไปดูชายที่ลองรองเท้า

|    |        |         |
|----|--------|---------|
| 等  | děng   | เมื่อ   |
| 我  | wǒ     | ฉัน     |
| 回去 | huíqu  | กลับไป  |
| 看  | kàn    | ดู      |
| 试  | shì    | ลอง     |
| 鞋子 | xiézi  | รองเท้า |
| 的  | de     | ที่     |
| 男人 | nánrén | ผู้ชาย  |
| 时  | shí    | เมื่อ   |

95

jiù fāxiàn tā bùjiàn le.

就发现他不见了。

ก็พบว่าเขาหายไปแล้ว

|   |     |      |
|---|-----|------|
| 就 | jiù | แล้ว |
|---|-----|------|

|    |        |                            |
|----|--------|----------------------------|
| 发现 | fāxiàn | พบว่า                      |
| 他  | tā     | เขา                        |
| 不见 | bùjiàn | หายไป                      |
| 了  | le     | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น) |

96

Wǒ de zuì guì de xiézi yě bùjiàn le,

我的最贵的鞋子也不见了，

รองเท้าคูที่แพงที่สุดของฉันก็หายไปด้วย

|    |        |                            |
|----|--------|----------------------------|
| 我的 | wǒ de  | ของฉัน                     |
| 最  | zuì    | ที่สุด                     |
| 贵  | guì    | แพง                        |
| 的  | de     | ที่                        |
| 鞋子 | xiézi  | รองเท้า                    |
| 也  | yě     | ด้วย                       |
| 不见 | bùjiàn | หายไป                      |
| 了  | le     | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น) |

97

Lìngyī gè nánrén yě pǎo le!

另一个男人也跑了！

ผู้ชายอีกคนก็วิ่งหนีไปด้วย!

|    |        |                            |
|----|--------|----------------------------|
| 另一 | língyī | อีกหนึ่ง                   |
| 个  | gè     | คน (ลักษณนามของคน)         |
| 男人 | nánrén | ผู้ชาย                     |
| 也  | yě     | ด้วย                       |
| 跑  | pǎo    | วิ่ง                       |
| 了  | le     | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น) |

98

Dāngshí wǒ jiù shǎyǎn le.

当时我就傻眼了。

ในตอนนั้นฉันตกตะลึง

|    |         |                            |
|----|---------|----------------------------|
| 当时 | dāngshí | ในตอนนั้น                  |
| 我  | wǒ      | ฉัน                        |
| 就  | jiù     | เพียงแค่                   |
| 傻眼 | shǎyǎn  | ตกตะลึง                    |
| 了  | le      | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น) |

99

Nà shuāng xiézi qī bǎi wǔshí yuán ne!

那双鞋子七百五十元呢!

รองเท้าคู่นั้นราคา 750 หยวน!

|   |    |      |
|---|----|------|
| 那 | nà | นั้น |
|---|----|------|

|     |              |                 |
|-----|--------------|-----------------|
| 双   | shuāng       | คู่             |
| 鞋子  | xiézi        | รองเท้า         |
| 750 | qī bǎi wǔshí | 750             |
| 元   | yuán         | หยวน            |
| 呢   | ne           | (เน้นการยืนยัน) |

100

Xiāngdāngyú wǒ bànge yuè de gōngzī.

相当于我半个月的工资。

เทียบเท่ากับครึ่งหนึ่งของเงินเดือนฉัน!

|     |             |              |
|-----|-------------|--------------|
| 相当于 | xiāngdāngyú | เทียบเท่ากับ |
| 我   | wǒ          | ฉัน          |
| 半个月 | bànge yuè   | ครึ่งเดือน   |
| 的   | de          | ของ          |
| 工资  | gōngzī      | เงินเดือน    |

101

Zhèxià wǒ gèng qióng le!

这下我更穷了!

ตอนนี้ฉันยิ่งจนกว่าเดิมแล้ว!

|    |        |          |
|----|--------|----------|
| 这下 | zhèxià | ครั้งนี้ |
| 我  | wǒ     | ฉัน      |
| 更  | gèng   | ยิ่งกว่า |

穷      qióng      จน

了      le      แล้ว (แสดงการเปลี่ยนแปลงสถานะ)

## 102

Ránhòu wǒ kuàisù chōngchū diàn qù zhǎo nà liǎng gè xiǎotōu.

然后我快速冲出店去找那两个小偷。

จากนั้นฉันรีบวิ่งออกจากร้านไปหาโจรสองคนนั้น

然后      ránhòu      จากนั้น

我      wǒ      ฉัน

快速      kuàisù      อย่างรวดเร็ว

冲出      chōngchū      พุ่งออก

店      diàn      ร้าน

去      qù      ไป

找      zhǎo      หา

那      nà      นั้น

两      liǎng      สอง

个      gè      คน ลักษณะนามของคน

小偷      xiǎotōu      โจร

## 103

Xiǎotōu kěndìng bùhuì nàme shǎ,

小偷肯定不会那么傻，

โจรย่อมไม่โง่ขนาดนั้นแน่นอน

小偷 xiǎotōu โจร

肯定 kěndìng แน่แน่นอน

不会 bùhuì จะไม่

那么 nàme ขนาดนั้น

傻 shǎ โง่

#### 104

zhàn zài nàlǐ děng wǒ qù zhuā a!

站在那里等我去抓啊!

มายืนรอฉันจับอยู่ที่นั่นเธอ!

站 zhàn ยืน

在 zài อยู่

那里 nàlǐ ที่นั่น

等 děng รอ

我 wǒ ฉัน

去 qù ไป

抓 zhuā จับ

啊 a (แสดงความตื่นเต้น)

#### 105

Wǒ nàshí niánjì xiǎo, hěn dānchún,

我那时年纪小、很单纯，

ตอนนั้นฉันยังเด็กและไร้เดียงสา

|    |         |            |
|----|---------|------------|
| 我  | wǒ      | ฉัน        |
| 那时 | nàshí   | ตอนนั้น    |
| 年纪 | niánjì  | อายุ       |
| 小  | xiǎo    | เด็ก       |
| 很  | hěn     | มาก        |
| 单纯 | dānchún | ไร้เดียงสา |

106

rènwéi shìjiè shàng bùkěnéng yǒu xiǎotōu.

认为世界上不可能有小偷。

ฉันเชื่อว่าในโลกนี้ไม่มีทางมีโจร

|     |              |           |
|-----|--------------|-----------|
| 认为  | rènwéi       | คิดว่า    |
| 世界上 | shìjiè shàng | บนโลกนี้  |
| 不可能 | bùkěnéng     | เป็นไปได้ |
| 有   | yǒu          | มี        |
| 小偷  | xiǎotōu      | โจร       |

107

Jiùsuàn yǒu yě bùhuì fāshēng zài wǒ shēnbiān,

就算有也不会发生在我身边，

ถึงจะมีก็จะไม่เกิดขึ้นรอบตัวฉัน

|     |             |           |
|-----|-------------|-----------|
| 就算  | jiùsuàn     | ต่อให้    |
| 有   | yǒu         | มี        |
| 也   | yě          | ก็        |
| 不会  | bùhuì       | จะไม่     |
| 发生  | fāshēng     | เกิดขึ้น  |
| 在   | zài         | ที่       |
| 我身边 | wǒ shēnbiān | รอบตัวฉัน |

### 108

suīrán diànzhǎng jīngcháng tíxǐng wǒ yào zhùyì.

虽然店长经常提醒我要注意。

แม้ว่าผู้จัดการร้านจะเตือนให้ฉันระวังบ่อยๆ

|    |           |               |
|----|-----------|---------------|
| 虽然 | suīrán    | แม้ว่า        |
| 店长 | diànzhǎng | ผู้จัดการร้าน |
| 经常 | jīngcháng | บ่อยๆ         |
| 提醒 | tíxǐng    | เตือน         |
| 我  | wǒ        | ฉัน           |
| 要  | yào       | ต้อง          |
| 注意 | zhùyì     | ระวัง         |

109

Cóng nà yǐhòu wǒ cái kāishǐ xiāngxìn

从那以后我才开始相信

ตั้งแต่ตอนนั้นฉันเริ่มเชื่อ

从那以后      cóng nà yǐhòu      ตั้งแต่ตอนนั้น

我              wǒ              ฉัน

才              cái              เพิ่ง

开始          kāishǐ          เริ่ม

相信          xiāngxìn      เชื่อ

110

yuánlái shìjiè shàng shì zhēn de yǒu xiǎotōu de.

原来世界上是真的有小偷的。

จริง ๆ แล้วในโลกนี้มีขโมยอยู่

原来              yuánlái              จริง ๆ แล้ว

世界上          shìjiè shàng      ในโลก

是                  shì                  เป็น

真的              zhēn de              จริง

有                  yǒu                  มี

小偷              xiǎotōu              ขโมย

的                  de                  (ใช้นั้น)

111

Měicì yǒu gùkè lái mǎi xiézi,

每次有顾客来买鞋子，

ทุกครั้งที่ลูกค้ามาซื้อรองเท้า

每次 měicì ทุกครั้ง

有 yǒu มี

顾客 gùkè ลูกค้า

来 lái มา

买 mǎi ซื้อ

鞋子 xiézi รองเท้า

112

wǒ zǒng dīng zhe tāmen zhídào tāmen líkāi,

我总盯着他们直到他们离开，

ฉันมักจ้องพวกเขาจนกว่าพวกเขาจะออกไป

我 wǒ ฉัน

总 zǒng มักจะ

盯 dīng จ้อง

着 zhe กำลัง

他们 tāmen พวกเขา

直到 zhídào จนกว่า

他们 tāmen พวกเขา

离开 líkāi ออกไป

### 113

hǎoxiàng měigerén dōu shì xiǎotōu.

好像每个人都是小偷。

ราวกับว่าทุกคนเป็นขโมย

好像 hǎoxiàng ดูเหมือนว่า

每个人 měigerén ทุกคน

都 dōu ทั้งหมด

是 shì เป็น

小偷 xiǎotōu ขโมย

### 114

Suīrán zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì bìng bùshì hěn yúkuài,

虽然在浙江工作的经历并不是很愉快，

แม้ว่า ประสบการณ์การทำงานที่เจ้อเจียงจะไม่ค่อยราบรื่น

虽然 suīrán แม้ว่า

在 zài ใน

浙江 zhèjiāng มณฑลเจ้อเจียง

工作 gōngzuò ทำงาน

的 de ที่

经历 jīnglì ประสบการณ์

并            bīng            จริง ๆ (ใช้ก่อนคำปฏิเสธ)

不是        bùshì        ไม่ใช่

很            hěn            มาก

愉快        yúkuài      สนุกสนาน

### 115

yě jīngcháng èdùzi,

也经常饿肚子，

และฉันมักหิวบ่อย ๆ

也            yě            ก็

经常        jīngcháng   บ่อยๆ

饿肚子     èdùzi        หิว

### 116

dàn xiànzài xiǎngqilai háishi juéde tǐng yǒuyìsi de.

但现在想起来还是觉得挺有意思的。

แต่เมื่อคิดถึงตอนนี้แล้วก็รู้สึกมันค่อนข้างน่าสนใจ

但            dàn            แต่

现在        xiànzài      ตอนนี้

想起来    xiǎngqilai   คิดย้อนกลับ

还是        háishi        ยัง

觉得        juéde        รู้สึก

挺            tǐng         ค่อนข้าง

有意思 yǒuyìsi น่าสนใจ

的 de (ใช้นั้น)